

和巩固对“印度民族”的文化认同。在是否需要超脱意识形态来构建一个国家的“共同文化”这一点上，前苏联和印度的经验教训值得我们借鉴。

六、在边疆少数民族聚居区讲授国家课程中考虑“本土化”的讲授方法

整体来看，边疆少数民族聚居区的自然地貌、传统经济模式、文化传统与中原地区之间存在一定差异，各地的文化传统在学生入学之前就通过家庭、亲友和社区开始影响他们的基础知识体系和思维习惯，在学生入学之后也在课堂之外继续对他们施以影响。由国家统一组织编写并在中原地区的长期实践中不断修订完善的中小学统编教材，在这些边疆民族地区的传统文化环境下与当地学生的知识接受习惯之间可能存在某种距离和隔膜。在不同地区，这种距离和隔膜的程度很可能是不一样的。

无论是国家课程还是“乡土课程”，讲授方法都可以努力采用“本土化”的教学方式。为了使那些在当地文化氛围中生长的少数民族学生更好地理解和接受国家课程和统编教材的内容，在调查研究和不断实践的基础上摸索采用“本土化”的讲授方法可能会取得更为积极的效果。那么什么是“本土化”的讲授方法？教师在讲授一些课文的内容时，其中一些汉族人名可以用当地民族的人名来举例，一些文化概念的说明可以借用当地文化的表述方式，例如介绍同样的道德原则时，可以借用本地的民间故事和本传说中人物，一些课本中提到但本地没有的动物或植物，可以在举例中换成学生熟悉的本地动物或植物，使用这样更加贴近本地区、本民族日常生活的讲授方法，相信会有助于改善讲课效果，使国家课程更容易被边疆民族学生理解和接受。同时，小学的美术、音乐、常识、手工等课程更是可以采用灵活的规则，以当地民众喜闻乐见的内容与形式与地方文化相结合。

国家课程和乡土教材这两个方面都是一个民族国家教育体系、人才培养机制中不可或缺的组成部分。在 1949 年建国以前，中国长期处在地方割据、军阀混战、抗击侵略和争取统一的动乱状态，为了加强全国的政治整合和树立中央权威，全国性教育体系的建立和国家课程建设是绝对必须的。建国 60 年和改革开放 30 年后，对乡土教材的重视也体现出中华民族已经进入国家建设发展的一个新的历史时期，需要兼顾统一国家的观念和地方性知识的传承，在这一方面既要有宏观的整体国家发展战略的考虑，也要有结合各个地方具体情况（文化传统、语言文字、社会经济发展特点）而逐步开发建设的本土乡土课程与教材。这是一个非常艰巨而细致的工作，这一实践过程也必将推动我们在民族文化理论、教育体系建设等领域进行创新性探索。

参考书目：

费孝通，1989，“中华民族的多元一体格局”，《北京大学学报》1989 年第 4 期，第 1-19 页。

裴钰，2009，“浑身发麻：不讲‘日本汉语’就不能说话？”《联合早报》2009 年 2 月 9 日

http://www.zaobao.com/forum/pages/forum_jp090209.shtml

Behera Subhakanta, 1995, *Nation-State: Problems and Perspectives*, New Delhi: Sanchar Publishing House.

【参考资料】

浑身发麻：不讲“日本汉语”就不能说话？¹

裴钰

¹ 本文载于新加坡《联合早报》2009 年 2 月 9 日 http://www.zaobao.com/forum/pages/forum_jp090209.shtml



说起“日货”，通常是指日产的汽车、家电等。而当代汉语中也存在着“日货”，占到了当代中国汉语的70%以上（社会和人文科学方面）。

属于外来语的日本汉语，对中国当代文化起着巨大的作用。

日本人用我们老祖宗造的字，组成日本独创的词，再被我们普遍应用在日常活里，说明一个事实：“汉语”已经成为汉文化圈共享的历史文明。

这些外来词汇只是现代化的骨架，并不是现代化的灵魂。有了现代化的骨架，却还没有足够的现代化的血肉，骨骼够大，但是营养不良，当代文化的窘境大概就在于此。解决窘境之路，不在于更换“骨架”，而在于锲而不舍地为当下的文化重建，补充现代人文的“营养”。

无处不在的日本汉语

我们看娱乐新闻，有一条说，小沈阳参加春晚之后，人气大涨；还有一条说，田亮拍了南非性感狂野写真。“人气”和“写真”这两个词，我们已经耳熟能详，司空见惯，可是，很少人知道，这两个词是不折不扣的外来词，是源自日本汉语的两个词。

我们再看看下面来自日本汉语的几个词：

1. 解读，分析解说某项政策、观点、理论。比如：解读政策，解读谜团，解读……
2. 新锐，在某一领域新出现的有影响力的人、产品，比如：新锐人物，新锐导演，新锐汽车……
3. 职场，工作的场所，比如：职场人生，职场技巧，职场人物……
4. 新人类，新人，新出现的人物，比如，常常形容90后的孩子是新人类。
5. 视点，评论人的立场和观点，比如，专家视点。
6. 亲子，父母的孩子，比如：亲子课堂。
7. 达人，艺术、手艺、学术方面的大师。
8. 放送，播放。比如：影视金曲大放送，新歌大放送。
9. 完败，以大比分，或者以明显劣势而输给对手。比如：北京国安队完败于上海申花队。
10. 完胜，以大比分，或者以明显劣势而取胜对手。比如：北京国安队完胜于上海申花队。
11. 上位，成熟，上路的意思，比如：他已经上位了。
12. 点滴，输液的意思。
13. 量贩，大量销售商品。比如：量贩式KTV，量贩式超市。

还有一些常用词汇，都来源于日本汉语，比如：

健康、卫生、衬衣、宠儿、乘客、储蓄、反感、化妆品、接吻、紧张、批评、企业、气氛、人格、肉弹、升华、生产、体育、通货膨胀、通货收缩、同情、统计、文化、文明、文学、时间、劳动、服务、白血病、鼻翼、剥离、大气污染、关节炎、抗体、麻醉药、牵引、弱视、色盲、糖尿病、听力、血压、……

除了词汇之外，还有一些用法，也深深影响着我们的日常表达，比如：

1. 超……

超强，超豪华，超爽，超动人；

2. 准……

准新娘，准新郎，准妈妈，准爸爸；

3. 真……

真英雄，真好汉，真男儿，比如，他是一个真男人！

4. 无某某之必要

比如：无解释的必要。

文章最后附录了一批常用的日本汉语词汇，这些词汇对当代中国人的生活影响太大了。

用老祖宗的字，写外国人的词

这些深入中国老百姓生活的外来词，或是日本独创的词，或是改造了中国原有的旧词，独创



了新的含义，比如，博士，今天大学培养出的博士，就是来自于日本汉语，是日本独创的新义，而并不是传统中文的博士之意。我们今天用的也是日本意义的“博士”。

日本汉语影响现代中国，有4个主要特点：

1. 范围大，程度深

70%多的人文学科和社会生活用词，都是源于日本汉语。如果，我们不用这些外来词，我们几乎张不开口，说不成整句，甚至可以说，会影响我们的语义表达。

2. 进入了人文学科的话语体系

在人文学科之中，大量的日本汉语词汇进入了学科的话语体系，比如，历史学科的“历史学”名称，就是日本汉语词汇。涉及到法律、社会学、哲学、政治学、历史学，大量的概念话语，都是日本汉语构造的，比如，我们熟知的“文化”这个词。

3. 有力地推动了中国的现代化

中国的近代化和现代化，在文化层面上，日本汉语的贡献居功至伟，中国知识分子借用日本汉语现成的词汇，能够方便、快捷地展开研究，有力地推动了“西学”在中国的传播，大大推动了思想启蒙，这对中国近代化和现代化进程起到了巨大的推动作用。

值得一提的是，在晚清民初，中国本土的知识分子也大量翻译了西方现代自然科学和人文科学的名词，可是，让人惊讶的是，这些本土的翻译词汇和日本汉语的词汇一PK，相同的翻译词汇，大都是本土词汇完败。

4. 外来词在中国已渐渐行成“传统”

从国别上来讲，日本汉语影响中国，当然是日本的汉文化“倒流”中国，近百年来，我们中国人长期使用，很多人都忘记了自己脱口而出的词汇是外来词，“时间”这个词，又有多少人会意识到这是外来词呢？渐渐地成了当代汉语的“新传统”。

是“倒流”华夏，不是文化入侵

很久以来，对日本汉语影响当代中国的文化事实，有的人比较忌讳，还有的人甚至称之为“文化入侵”，更有甚者，称之为“汉语的灾难”，这些都是站在狭隘的文化立场上。

汉语，是汉文化圈所共享的历史文明，中世纪时期，中国汉语深刻影响了日本、韩国和越南等国家，到了近代，日本汉语大举登陆，“倒流”华夏，反过来又从思想上推动了中国的现代化。这就是文化融合的典型个案。

有的朋友说，能不能全部抛弃这些日本汉语，重新弄一套中国汉语的词汇，我认为这不并不现实，而且毫无必要。文化交流从来都是双向的，我们使用大量的外来词语，只会为我们自己的现代化所用。

我们应该清楚地明白，这些外来词汇只是现代化的框架，并不是现代化的内容，只是西学的骨架，并不是西学的灵魂，真正值得我们反思的是，我们走上了“西学”的道路，可在人文学科建设上并不尽如人意。有多少人拿着“文化”这个词，去做伪文化的事情，用着“文明”这个词，在演绎着伪文明。

有了现代化的骨架，却还没有足够的现代化的血肉，骨骼够大，但是营养不良，当代文化的窘境大概就在于此。解决窘境之路，不在于更换“骨架”，而在于锲而不舍地为当下的文化重建，补充现代人文的“营养”。

摘录：转引“常用的日本汉语”

B：白夜、百日咳、版画、半径、半旗、饱和、保险、保障、备品、背景、必要、编制、变压器、辩护士、标本、标高、表决、表象、病虫害、舶来品、博士、博物、不动产、不景气……；

C：财阀、采光、参观、参看、参照、策动、插话、茶道、长波、常备兵、常识、场合、场所、衬衣、成分、成员、承认、乘客、乘务员、宠儿、抽象、出版、出版物、出超、出发点、出口、出庭、初夜权、处女地、处女作、储藏、储蓄、触媒、传染病、创作、催眠、催眠术、错觉……；

D：大本营、大局、大气、代表、代言人、代议士、贷方、单纯、单利、单位、单行本、但书、蛋白质、导火线、德育、登记、登载、等外、低调、低能、低能儿、低压、敌视、抵抗、地上水、地下水、地质、动态、动



议、动员、独裁、独占、读本、短波……；

F: 发明、法律、法人、法庭、法则、番号、反动、反对、反感、反射、反响、反应、泛神论、泛心论、范畴、方案、方程式、方程、方针、放射、分解、分配、分析、分子、风琴、封建、封锁、否定、否决、否认、服务、服用、辐射、复式、复员、复制、副食、副官、副手……；

G: 改编、改订、概括、概略、概念、概算、感性、干部、干事、干线、纲领、高潮、高利贷、高炉、高射炮、高周波、歌剧、工业、攻守同盟、公报、公立、公民、公判、公仆、公认公诉、公营、公债、共产主义、共和、共鸣、古柯、固定、固体、故障、关系、观测、观点、观度、观念、观照、光年、光线、广场、广告、广义、归纳、规范、规则、国际、国教、国库、国立、国税、国体、过渡……；

H: 海拔、寒带、寒流、航空母舰、和服、黑死病、弧光、化石、化学、化妆品、画廊、环境、幻灯、幻想曲、回收、会谈、会社、会谈、混凝土、活跃、火成岩……；

J: 机关、机关枪、机械、积极、基地、基调、基督、基督教、基质、基准、集团、集中、计划、记号、记录、技师、加农炮、假定、假分数、假名、假想敌、尖兵、尖端、坚持、检波器、检察官、简单、见习、间接、间歇泉、间歇热、建筑、鉴定、讲师、讲坛、讲习、讲演、讲座、交感神经、交换、交通、交响乐、脚本、脚光、教科书、教授、教养、教育学、酵素、阶级、接吻、节约、结核、解放、解剖、介入、借方、金额、金刚石、金婚、金牌、金融、金丝雀、紧张、进度、进化、进化论、进展、经费、经济、经济恐慌、经济学、经验、精神、景气、警察、警官、净化、静脉、竞技、就任、拘留、巨匠、巨头、巨星、具体、俱乐部、剧场、决算、绝对、党书、军部、军国主义、军籍、军需品……；

K: 看护妇、看守、科目、科学、可决、客观、客体、课程、肯定、空间、坑木、会计、扩散……；

L: 浪人、劳动、劳动者、劳动组合、劳作、累减、类型、冷藏、冷藏车、冷战、理论、理念、理事、理想、理性、理智、力学、立场、立宪、例会、量子、了解、列车、淋巴、临床、领海、领空、领土、流感、流体、流行病、流行性感、伦理学、论理学、论坛、论战、落选……；

M: 码、麦酒、脉动、漫笔、漫画、漫谈、盲从、媒质、美感、美化、美术、免許、民法、民主、敏感、明确、明细表、命题、母体、母校、目标、目的……；

N: 内服、内阁、内幕、内勤、内容、内在、能动、能力、能率、农作物、暖流……；

O: 偶然、……；

P: 派遣、判决、陪审、陪审员、配电盘、配给、批评、片假名、平假名、平面、评价、坪……；

Q: 旗手、骑士、企业、气氛、气密、气体、气质、气船、气笛、牵引车、铅笔、前提、前卫、前线、强制、侵犯、侵略、勤务、清教徒、清算、情报、驱逐舰、取缔、取消、权威、权限、权益、权利……；

R: 人格人力车、人权、人文主义、人选、日程、溶体、肉弹、入场券、入超、入口……；

S: 商法、商业、上水道、少将、少尉、社会、社会学、社会主义、社交、社团、身分、神经、神经过敏、神经衰弱、审美、审判、审问、升华、生产、生产关系、生产力、生理学、生命线、生态学、剩余价值、失效、時計、时间、时事、时效、实感、实绩、实权、实业、使徒、世纪、世界观、市场、市长、事变、事态、事务员、手工业、手榴弹、手续、受难、输出、输入、苏铁、水成岩、水密、水素、水准、私法、私立、思潮、思想、死角、所得税、所有权、索引……；

T: 他律、塌塌米、台、台车、太阳灯、探海灯、探险、探照灯、特长、特务、誊写版、体操、体育、天鹅绒、天主、条件、铁血、通货膨胀、通货收缩、同情、统计、投机、投影、投资、图案、图书馆、退化、退役……；

W: 瓦、瓦斯、外分泌、外勤、外在、唯心论、唯物论、卫生、味之素、胃溃疡、尉官、温床、温度、温室、文化、文库、文明、文学、无产阶级、无产者、舞台、物理、物理学、物语、物质、悟性……；

X: 喜剧、系列、系数、系统、细胞、下水道、纤维、现金、现实、现象、现役、宪兵、宪法、相对、想象、象征、消防、消费、消化、消火栓、消极、小夜曲、小型、校训、效果、协定、协会、心理学、新闻记者、信号、信托、信用、猩红热、刑法、形而上学、性能、序幕、宣传、宣战、选举、旋盘、学府、学会、学历、学士、学位、血色素、血栓、血吸虫、训话、训令、讯问……；

Y: 压延、雅乐、演出、演说、演习、演绎、演奏、燕尾服、羊羹、阳极、业务、液体、医学、遗传、义务、议决、议会、议员、议院、艺术、异物、意匠、意识、意义、意译、阴极、音程、银行、银幕、引渡、印鉴、印象、营养、影象、优生学、游离、游弋、右翼、语源学、预备役、预后、预算、元帅、元素、园艺、原动力、原理、愿意、原则、原子、原罪、原作、远足、运动、运动场、运转手……；

Z: 杂志、展览会、战线、哲学、真空管、阵容、政策、政党、支部、支配、支线、知识、直观、直接、直径、直觉、直流、止扬、纸型、指标、指导、指数、制版、制裁、制限、制御器、制约、质量、中将、终点、仲裁、仲裁人、重点、重工业、株式会社、烛光、主笔、主动、主观、主人公、主食、主体、主义、注射、专卖、转炉、资本、资本家、资料、紫外线、自律、自然淘汰、自由、自治领、宗教、综合、总动员、总理、总领事、组成、组阁、组合、组织、最惠国、左翼、作品、作物、作者、座谈、坐药……。

中国社会学会 民族社会学专业委员会
北京大学 社会学人类学研究所
邮编：100871

本期责任编辑：马戎、于长江

电子邮件：marong@pku.edu.cn

